

## ABSTRAK

**ARRUM SARI YULIANINGTYAS.2012.Modalitas dalam Wacana Pidato François Fillon. Skripsi, Jakarta, Jurusan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penanda *modalité d'énonciation* (modalitas penguatan) dan *modalité d'énoncé* (modalitas pernyataan) serta makna modalitas pada tiga pidato François Fillon. Hasil dari penelitian ini diharapkan dapat bermanfaat bagi pengajaran bahasa Prancis terutama dalam bidang linguistik.

Wacana terbagi menjadi dua yaitu wacana lisan dan tulisan. Salah satu contoh wacana lisan adalah pidato. Pidato merupakan suatu wacana lisan yang digunakan sebagai media berkomunikasi. Di dalam pidato terdapat rentetan kalimat dengan makna yang terkandung di dalamnya. Makna tersebut membahas mengenai pandangan dari pembicara dalam mengungkapkan suatu kejadian atau peristiwa yang disebut dengan modalitas. Fokus penelitian ini adalah pada *modalité d'énonciation* dan *modalité d'énoncé* yang diambil dari pidato Perdana Menteri Prancis François Fillon ketika kunjungan perdananya ke Indonesia.

Pendekatan yang digunakan dalam mendeskripsikan penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Sedangkan untuk menganalisis datanya menggunakan analisis isi. Teori-teori yang digunakan dalam penelitian ini yaitu teori wacana, teori pidato dan teori jenis-jenis modalitas.

Langkah pertama yang dilakukan adalah proses pengadaan data dimana peneliti memilih data berupa kalimat dari ketiga pidato. Setelah itu dilakukan proses inferensi dimana peneliti menarik kesimpulan dari setiap data. Lalu dilakukan proses analisis.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa dari seluruh pidato terdapat 313 tipe *modalité d'énonciation* yang terdiri dari 315 tipe deklaratif, 2 tipe interogatif, 8 tipe imperatif dan 2 tipe esklamatif. Sedangkan untuk *modalité d'énoncé* terdapat 196 *modalité d'énoncé logique* dan 29 *modalité d'énoncé appréciatif* dengan makna *modalité d'énoncé* yang sering muncul dari keseluruhan pidato yaitu *volonté* sebanyak 50 kali. Dengan demikian, dari keseluruhan pidato, membuktikan bahwa Fillon ingin menyatakan kerjasamanya kepada Indonesia dalam bidang perdagangan, pariwisata dan transportasi.

## RÉSUMÉ

**Arrum Sari Yulianingtyas. La Modalité dans le Discours de François Fillon. Le Mémoire, Jakarta. A la section de Français. La Faculté des arts et des lettres. Université d'État de Jakarta.2012.**

Ce mémoire est rédigé pour obtenir le diplôme de S1 à la Section de Français, de la Faculté des arts et des langues, à l'Université d'État de Jakarta. Le but de cette recherche est de connaître la modalité d'énoncé et la modalité d'énonciation des phrases de trois discours de François Fillon, sous forme des signes et de la forme du sens.

Les données utilisées comme objet de cette recherche sont tirées de trois discours du Premier Ministre François Fillon lors de sa première visite en Indonésie. Il fait un discours dans les trois occasions. La première est à l'Hôtel de Grand Hyatt devant la communauté français d'Indonésie et les invites d'indonésiens, la deuxième est à l'Université d'Indonésie devant les étudiants et les professeurs, la dernière est à la chambre de commerce et d'industrie franco-indonésienne. Ces données sont tirées du site internet : [www.gouvernement.fr](http://www.gouvernement.fr).

La méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative dont la technique est l'analyse du contenu de Klaus Krippendorf.

Les théories utilisées dans cette recherche sont la théorie d'éloquence, la théorie du discours, et la théorie de la modalité.

Dans la vie quotidienne, les individus ont besoin de moyens de communication pour communiquer entre eux, par exemple la langue, le geste, le mimique, etc. La langue est l'un des moyens de communication ou bien un moyen d'interactions entre les individus.

La communication est le processus d'échange de l'information entre les individus. Dans la communication, les individus peuvent exprimer des sentiments, des idées, des suggestions, des pensées à d'autres individus. Dans le processus de la communication, il existe trois éléments importants : un destinataire et un destinataire, une information et un moyen de communication.

Basée sur la façon de transmettre, la communication se partage en deux. La première forme est la communication écrite, par exemple des lettres et des journaux. La deuxième est la communication orale, par exemple des dialogues, des éloquentes.

L'un des moyens de la communication orale est une éloquence. L'éloquence est utilisée comme un moyen de communication qui a pour but d'informer, de persuader, d'amuser les destinataires. Par exemple, L'éloquence présidentielle, l'éloquence d'ouverture, etc. Dans le processus de la communication, le discours d'éloquence implique quelques éléments. Selon Lucas, « ce sont un destinataire, un message, un moyen de communication, un destinataire, un réciproque, une perturbation, une situation (le temps et la place) (2001 : 16-18) ».

L'éloquence est faite dans la situation de communication particulière. Donc, l'éloquence est différente avec celle dans la vie quotidienne. On doit utiliser la langue qui est plus structurée et plus formelle pour que les destinataires puissent comprendre et accepter facilement. Lucas a dit que « parler en public est plus structurée, a besoin de la langue plus formelle, et a besoin de moyen de transmission qui est différent (2001 : 7) ». Et puis il a affirmé aussi qu' « un bon destinataire respecte les règles grammaticales et les fonctions de la langue (2001 : 256) ». Alors, on peut en conclure que l'éloquence est différente avec la communication dans la vie quotidienne.

En linguistique, l'éloquence est l'une des formes du discours. Un discours se compose des énoncés concernant les idées et les pensées qui sont importantes à dire. Tarigan a déclaré qu' « un discours est une unité de langue qui est plus complète et plus élevée ou bien plus grande. Elle est plus large que le syntagme et la proposition avec cohérence et cohésion. Et aussi, elle est transmise par orale et par écrit (1987 :27) ». Selon sa proposition, un discours est une unité de la langue qui est complète. C'est-

à-dire qu'un discours consiste les concepts, les pensées, les idées pour que les lecteurs (un discours écrit) ou bien aux auditeurs (un discours oral) puissent comprendre. Puis, un discours est plus élevé ou plus grande parce que en linguistique, un discours est mis supérieure. Chaque discours a aussi la cohérence et la cohésion. Par exemple : « Dika et Nina vont à un librairie. Elle veut acheter un nouveau dictionnaire de japonais ». Ce discours n'a pas de cohésion parce que le pronom « elle » ne correspond pas au sujet de la phrase donc on ne sait pas ce qui veut acheter un nouveau dictionnaire de Japonais. Alors, on change le discours : « Dika et Nina vont à une librairie. Elles veulent acheter un nouveau dictionnaire de japonais ». Si on change le pronom avec « elles », donc on sait que c'est Dika et Nina qui veulent acheter un nouveau dictionnaire de japonais. Et on peut dire que ce discours a cohérence et cohésion. C'est pour cela, un discours consiste des phrases qui ont des messages avec cohérence et cohésion qui sont claires, par exemple, un roman, un livre, etc.

Un discours se compose des phrases. En général un destinataire parle de son point de vue et de ses pensées. Chaque phrase a un sens pour représenter l'opinion du destinataire au destinataire, par exemple une possibilité, une nécessité, etc. J. Martin et J. Lecomte dans André Meunier disent que « les modalités sont les diverses nuances de la pensée ou du sentiment (possibilité, désir, souhait, question, protestation, etc.) qui peuvent recevoir des traductions très diverses en langue (1974 : 9) ». D'après cette proposition, on peut dire qu'un destinataire peut exprimer ses point de vue et ses pensées avec beaucoup de différentes de pensées et sentiments.

En outre, la modalité est marquée avec la forme diverse. Le Querler a déclaré que « les modalités ne sont pas classées en différents types, mais les marqueurs modaux font l'objet d'un classement systématique, noms, adjectifs, verbes, adverbes, interjections, temps, verbaux, intonation (2004 : 646) ». De plus, la modalité d'énoncé est marquée aussi par plusieurs modes ou bien temps. Cette proposition est la même avec Le Querler. En effet, il a dit que « la conjugaison française, divisée en plusieurs modes (indicatif, subjonctif, impératif,...), chacun divisé en plusieurs temps

(présent, futur, imparfait,...) pourrait laisser entendre que les différents modes exprimeraient la modalité et que les différents temps exprimeraient la temporalité (2004 : 650) ».

Meunier partage la modalité en deux : la modalité d'énonciation et la modalité d'énoncé. Il a déclaré que la modalité d'énonciation peut être déclarative, interrogative, impérative. Tandis que, selon Maingueneau, c'est déclaratif, interrogative, impérative et exclamative. Par exemple : « Pierre est-il sûr qu'Oscar a attendu Marie ? » Cette phrase est la phrase modalité sous forme de phrase interrogative qui est indiquée par le point d'interrogation en fin de phrase. Ensuite d'après Meunier la modalité d'énoncé se compose de la modalité logique ( possible, nécessaire, certain, démontré, établi, obligatoire, permis, vouloir, falloir, désirer, penser, espérer et leurs contraire, etc. ) et de la modalité appréciative (heureux, agréable, souhaité, et leurs contraires, etc. ). Et puis, selon Maingueneau, la modalité logique ( la vérité, la fausseté, la probabilité, la certitude, le vraisemblable, etc. ) et de la modalité appréciative ( l'heureux, le triste, l'utile, et leurs contraires, etc. ). Avec le même exemple : Pierre est-il sûr qu'Oscar a attendu Marie? Cette phrase affirme une modalité qui a le sens de la certitude, marquée par la présence de l'adjectif « sûr » dans cette phrase. Alors, cette recherche utilise la théorie de la modalité d'énonciation selon Maingueneau et la théorie de la modalité d'énoncé selon Meunier.

Cette recherche utilise les discours d'éloquences du Premier Ministre de Français François Fillon, dans lesquels il existe des phrases présentant des sens logique et appréciatif. Pour faire l'analyse des données, on applique l'analyse du contenu en faisant quelques étapes. La première étape est de rechercher des données et ce processus est fait par de la détermination de l'unité d'analyse et de la classification des données. Cette unité est sous forme de phrases dans tous les discours de François Fillon. On doit chercher l'unité pertinente selon l'objet de cette recherche, c'est la modalité d'énonciation et la modalité d'énoncé. La deuxième étape est un processus d'inférence et d'analyse. Dans le processus d'inférence, on fait la conclusion abstraite dans chaque phrase. On classifie chaque phrase dans les éléments

de la modalité d'énonciation (déclaratif, interrogative, impérative et exclamative) et la modalité d'énoncé (logique : possible, nécessaire, certain, démontré, établi, obligatoire, permis, vouloir, falloir, désirer, penser, espérer et leurs contraire, etc), (appréciative : l'heureux, le triste, l'utile, et leurs contraires, etc). Après avoir fait l'inférence, on fait le processus de l'analyse. Ce processus se compose de la présentation et de l'explication des données. Dans ce processus, on fait le tableau et le diagramme pie avec des explications dans chaque l'éloquence. La dernière étape est la validité (en utilisant les théories) et la fiabilité (en consultant à natif français).

Après avoir analysé les données, les trois éloquences montrent le même résultat. La phrase déclarative domine la modalité d'énonciation. Puis, la modalité d'énoncé est dominé par modalités d'énoncé logique. Le premier discours montre 152 modalités d'énonciation. Ce sont 146 types déclaratifs, 0 types interrogatifs, 4 types impératifs, 2 types exclamatifs. Ensuite, il montre aussi 117 modalités d'énoncé. Ce sont 98 modalité d'énoncé logique et 20 modalité d'énoncé appréciatifs. Le deuxième discours indique 81 modalités d'énonciation qui se compose de 81 types déclaratifs, 1 types interrogatifs, 4 types impératifs, 0 types exclamatifs. Et il indique 56 modalités d'énoncé, 52 modalité d'énoncé logique et 4 modalité d'énoncé appréciatifs. Le dernier discours, il montre 77 modalités d'énonciation qui se compose de 76 types déclaratifs, 1 types interrogatifs, 0 types impératifs, 0 types exclamatifs. Puis, il existe 51 modalités d'énonciation qui se compose 44 de modalité d'énoncé logique et 7 modalité d'énoncé appréciatifs.

Pour les trois éloquences, il existe 315 types de modalités d'énonciation. On trouve 303 phrases déclaratives, 2 phrases interrogatives, 8 phrases impératives et 2 phrases exclamatives. Alors, déclaratif est le type de phrase qui domine. Par exemple dans la premier discours d'éloquence : « Mais vous avez choisi un pays qui sera sans nul doute l'un des grands acteurs du XXI<sup>ème</sup> siècle. » Cela nous montre un type de déclarative parce qu'on peut trouver un point dans la dernière phrase. Puis, pour la modalité d'énoncé, il existe 196 modalités d'énoncé logique et 29 modalités d'énoncé appréciatif. De plus, les trois d'éloquences montrent une modalité d'énoncé logique

qui domine, c'est « la volonté ». On peut prendre un exemple dans le deuxième discours d'éloquence : « Je voudrais m'adresser non seulement à ceux qui sont ici dans cette salle, mais à ceux qui suivent cette réunion dans plusieurs autres universités sur le territoire de la République d'Indonésie et je voudrais les en remercier. » Cela nous montre la modalité d'énoncé logique avec le sens « la volonté ». Parce qu'on trouve deux fois le verbe « voudrais » qui vient de verbe infinitif « vouloir » alors le sens est la volonté.

Alors, dans les éloquentes de François Fillon, il utilise plus le type déclaratif. Cela nous apprend que son but est de donner l'information aux destinataires. Puis, il exprime plus les événements avec la logique que l'appréciatif. « La volonté » est le sens qui domine dans le discours. La conclusion de cette recherche montre que la visite de François Fillon a pour but d'exprimer la collaboration avec l'Indonésie dans le domaine de l'éducation, le commerce, le tourisme et le transport.

Finalement, il est souhaitable que cette recherche soit utile pour l'apprentissage de la langue française chez les étudiants à la section de Français, surtout pour les cours de la « Production Orale » quand les étudiants s'exercent à faire un discours en utilisant les énoncés avec la modalité d'énoncé. Pour faire un discours avec la situation formelle, on doit utiliser les énoncés en utilisant la bonne structure. Puis, on espère que cette recherche sera utile pour le cours de la « Production Écrite » quand les étudiants écrivent un discours en utilisant la modalité d'énoncé. On peut aussi utiliser l'éloquence de François Fillon pour un document de l'enseignement. D'une part, on aimerait bien que les étudiants aient la nouvelle connaissance sur la modalité. D'autre part, cette recherche peut attirer non seulement les étudiants de la langue française mais aussi les étudiants de la langue anglaise ou bien les étudiants de la langue indonésienne, parce que la modalité existe aussi en la langue anglaise et la langue indonésienne.

## **KATA PENGANTAR**

Dengan segenap ketulusan dan kerendahan hati, peneliti mengucapkan puji dan syukur kehadirat Allah S.W.T yang atas rahmat hidayah serta izinnya, penulisan skripsi ini dapat terselesaikan.

Skripsi ini disusun sebagai bagian dalam persyaratan untuk mendapatkan gelar sarjana pada Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta. Dalam menyelesaikan skripsi ini penelitian mendapatkan bimbingan, bantuan dan saran dari berbagai pihak. Pada kesempatan ini, peneliti ingin menyampaikan terima kasih yang tak terhingga kepada :

Rupiyatun, S.Pd, sebagai dosen pembimbing pertama dalam bidang materi yang telah memberikan bimbingan, waktu, dukungan, kesabaran yang sangat besar kepada peneliti.

Dra. Amalia Saleh, M.Pd, sebagai pembimbing kedua dalam bidang metodologi yang telah memberikan perhatian, bimbingan, waktu, dukungan dan kesabaran yang sangat besar pula terhadap peneliti.

Dr. Sri Harini Ekowati, M. Pd sebagai ketua jurusan bahasa Prancis yang telah memberikan dukungannya kepada peneliti.

Subur Ismail M.Pd, sebagai pembimbing akademis yang juga senantiasa memberikan dorongan dalam menyelesaikan skripsi ini.

Bapak Ibu dosen Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta yang selama ini memberikan bekal ilmu yang sangat



berharga dan tidak ternilai kepada peneliti, Mademoiselle Marion Maussion yang telah membantu peneliti dalam menganalisis data dalam penelitian ini.

Bapak Ir. H.M. Syamsuri, Ibu Hj. Dian Relawati, sebagai orang tua dan Sylvia Septyarini sebagai adik peneliti yang senantiasa selalu memberikan doa, dorongan, perhatian serta kasih sayang yang besar dan tak terhingga kepada peneliti.

Priyo Nopriyanto S.Pd, terima kasih atas penantiannya serta selalu memberikan waktu, perhatian, semangat, kasih sayang dan selalu menemani peneliti dalam menyelesaikan skripsi ini.

Seluruh teman-teman Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta angkatan 2006,2007,2008 yang tidak dapat disebutkan satu persatu, khususnya kepada teman-teman seperjuangan Novita Anggreini, Anindya Saraswati, Desrina, Judied Paramita, Rahajeng RT dan teman-teman pendukung Zulfah, Niken, Dyas, Viranti, Debbie, Salza, Dani, Tesa, Lulu, Mutia, Renti, Selvi, Sinta, Depi terima kasih atas segala dukungan dan semangatnya.

Akhirnya, peneliti berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembaca dan semua pihak yang memerlukannya. Peneliti menyadari sepenuhnya bahwa skripsi ini masih jauh dari sempurna, hal ini diakibatkan karena keterbatasan kemampuan peneliti. Sehubungan dengan itu, peneliti sangat mengharapkan kritik membangun, saran dan masukan dari pembaca sekalian.

Jakarta, Juli 2012

ARRUM SARI YULIANINGTYAS

## DAFTAR ISI

	<b>Halaman</b>
<b>ABSTRAK</b> .....	i
<b>RÉSUMÉ</b> .....	ii
<b>KATA PENGANTAR</b> .....	viii
<b>DAFTAR ISI</b> .....	x
<b>DAFTAR TABEL</b> .....	xii
<b>DAFTAR DIAGRAM</b> .....	xiii
<b>DAFTAR LAMPIRAN</b> .....	xiv

### BAB I PENDAHULUAN

A. Latar Belakang .....	1
B. Identifikasi Masalah .....	7
C. Masalah .....	7
D. Tujuan .....	8
E. Manfaat .....	8

### BAB II TINJAUAN PUSTAKA

A. Analisis Teori	
A.1 Wacana .....	9
A.2 Pidato .....	14
A.3 Modalitas .....	18
A.3.1 Konsep Teori .....	18
A.3.2 Jenis-jenis Modalitas .....	20
B. Sintesis Teori .....	26

### BAB III HASIL PENELITIAN

A. Interpretasi Data .....	33
B. Pembahasan .....	47

### BAB IV PENUTUP

A. Kesimpulan .....	181
B. Implikasi .....	183
C. Saran .....	184

DAFTAR PUSTAKA .....	185
----------------------	-----

LAMPIRAN .....	187
----------------	-----

## DAFTAR TABEL

Tabel 1. Frekuensi modalité d'énonciation pada pidato 1,2,3 .....	34
Tabel 2. Frekuensi modalité d'énoncé pada pidato 1,2,3.....	35
Tabel 3. Frekuensi modalité d'énonciation pada pidato 1 .....	36
Tabel 4. Frekuensi modalité d'énoncé pada pidato 1.....	38
Tabel 5. Frekuensi modalité d'énonciation pada pidato 2 .....	40
Tabel 6. Frekuensi modalité d'énoncé pada pidato 2.....	42
Tabel 7. Frekuensi modalité d'énonciation pada pidato 3 .....	44
Tabel 8. Frekuensi modalité d'énoncé pada pidato 3.....	45

## DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1. Diagram hasil penelitian modalité d'énonciation pidato 1 .....	37
Diagram 2. Diagram hasil penelitian modalité d'énoncé pidato 1 .....	39
Diagram 3. Diagram hasil penelitian modalité d'énonciation pidato 2 .....	40
Diagram 4. Diagram hasil penelitian modalité d'énoncé pidato 2.....	43
Diagram 5. Diagram hasil penelitian modalité d'énonciation pidato 3 .....	44
Diagram 6. Diagram hasil penelitian modalité d'énoncé pidato 3.....	46

## DAFTAR LAMPIRAN

Tabel korpus .....	187
Pidato 1 François Fillon .....	265
Pidato 2 François Fillon .....	275
Pidato 3 François Fillon .....	282
Biografi François Fillon .....	288